

serie  
**NATALIA**  
2600•3200

SEGHE CIRCOLARI-SQUADRATRICI A LAMA INCLINABILE  
*CIRCULAR SAWS WITH TILTING BLADE*  
SCIES CIRCULAIRES-EQUARISSEUSES A LAME INCLINABLE  
*SCHRÄGSTELLBAR KREISSÄGEN*  
SIERRAS CIRCULARES-ESCUADRADORAS DE HOJA INCLINABLE



- Il carrello in alluminio anodizzato, disponibile nelle misure di 3200 e 2600 mm, scorre su guide prismatiche in acciaio con sfere temprate; il sistema, peraltro facilmente sostituibile, offre garanzia di precisione e lunga durata. Il carrello può essere bloccato in diverse posizioni con un dispositivo fornito a richiesta.
- *The anodized aluminium carriage, available with 3200 and 2600 mm lengths, slides on steel V-guides with tempered balls; the system, which can be in any case easily replaced, features high accuracy and long lasting. The carriage can be locked at various positions by a device supplied on request.*
- Le chariot en aluminium anodisé, disponible avec longueur 3200 et 2600 mm, glisse sur guides prismatiques en acier à billes trempées; ce système, très simple à remplacer, donne garantie de précision et longue durée. Le chariot peut être bloqué en plusieurs positions au moyen d'un dispositif en option.
- *Der Wagen aus eloxiertem Aluminium, verfügbar mit Länge 3200 und 2600mm, läuft auf prysmatischen Stahl-Anschläge mit gehärteten Kugeln; das System, das leicht ersetzbar ist, kann Genauigkeit und Dauerhaftigkeit anbieten. Der Wagen kann auf unterschiedlichen Stellungen blockiert werden, mit einer Vorrichtung, die nach Anfrage geliefert wird.*
- El carro de aluminio anodizado, disponible en longitud 3200 y 2600 mm, se desliza sobre guías prismáticas de acero con bolas templadas; este sistema, fácilmente reemplazable, ofrece garantía de precisión y larga duración. El carro se puede bloquear en diferentes posiciones con un dispositivo suministrado bajo pedido.



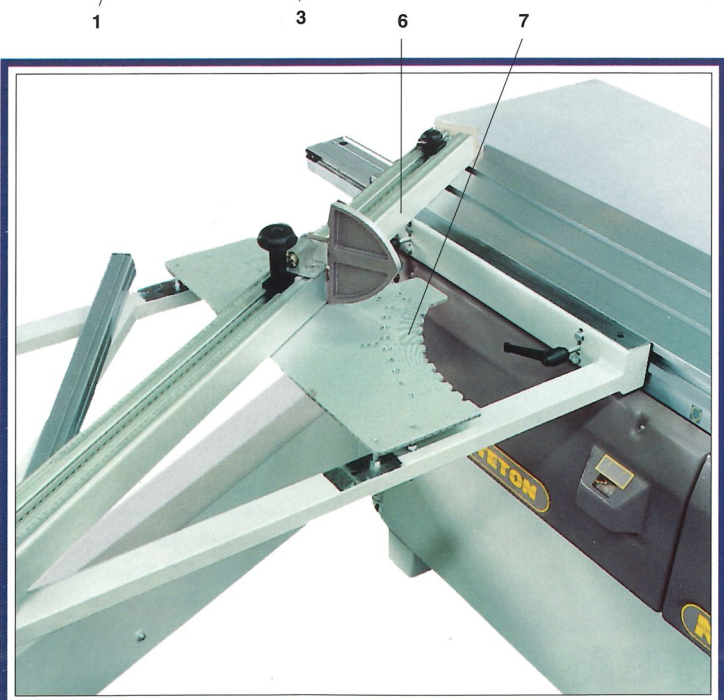
**A** Natalia é dotata di un indicatore dell'inclinazione della lama ("1") posto sul pannello frontale. Il protettore ("2") della lama è montato sul coltello divisorio. La dotazione della macchina può essere completata, a richiesta, da una riga per tagli angolati ("3"), un premilegno ad eccentrico ("4"), un'impugnatura ("5") per agevolare la movimentazione del carro.

*Natalia is supplied with a display of the blade angle ("1") on the front panel. The blade guard ("2") is supported by the riving knife. The machine equipment can be completed, on request, with a fence for raking cuts ("3"), an eccentric hold-down ("4"), a handle ("5") for an easier carriage motion.*

Natalia est équipée d'un indicateur de l'inclinaison de la lame ("1") situé sur le tableau frontal. Le protecteur ("2") de la lame est monté sur le couteau diviseur. La machine peut être équipée sur demande d'une règle pour coupes biaisées ("3"), d'un presseur excentrique ("4"), d'un manche ("5") pour faciliter le déplacement du chariot.

*Natalia ist mit einem Anzeiger der Blatt-Schrägheit auf die vordere Platte ausgestattet ("1"). Der Blattschutz ("2") ist auf dem Spaltmesser installiert. Anschlag für schräge Schnitte ("3"), exzentrische Holzspannvorrichtung ("4"), und Handgriff ("5"), um die Wagenbewegung zu erleichtern, werden nach Anfrage geliefert.*

Natalia tiene un indicador de la inclinación de la hoja ("1") puesto sobre el tablero frontal. El protector ("2") de la hoja está montado sobre la cuchilla divisoria. La máquina puede ser equipada, bajo pedido, con una regla para cortes angulados ("3"), un prensor excéntrico ("4"), una empuñadura ("5") para facilitar el desplazamiento del carro.



**B** Il piano aggiunto su bandiera, con squadra orientabile ("6"), può essere dotato di un goniometro di precisione opzionale ("7").

*The additional table on articulated swiveling arm, with a mitre fence ("6"), can be equipped with an optional high-precision goniometer ("7").*

La table supplémentaire sur bras articulé, avec équerre pivotante ("6"), peut être équipée d'un goniomètre de précision ("7"), en option.

*Der zusätzliche Tisch auf gegliederten Arm, mit verstellbarem Winkeltisch ("6"), kann mit einem Genauigkeitswinkelschlag ("7") ausgestattet werden.*

La mesa suplementaria a brazo articulado, con escuadra orientable ("6"), se puede equipar con un goniometro de precisión ("7"), bajo pedido.

**NOVITÀ 1997**  
**1997 NOVELTY**  
**NOVEAUTE 1997**  
**NEUHEIT 1997**  
**NOVEDAD 1997**

**NATALIA**



- ALLA AFFERMATA GAMMA DELLE STETON SC 400 SI AFFIANCA ORA UNA NUOVA LINEA DI SQUADRATRICI A LAMA INCLINABILE, A PREZZI SORPRENDENTI IN RAPPORTO ALLA QUALITÀ!
- BESIDES THE WELL KNOWN RANGE OF STETON SC 400 YOU CAN NOW FIND A NEW LINE OF TILTING BLADE CIRCULAR SAWS, FEATURING ACCURACY AND QUALITY AT SURPRISING PRICES!
- A COTE DE LA DEJA BIEN CONNUE GAMME DES STETON SC 400 VOUS TROUVEZ MAINTENANT UNE NOUVELLE SERIE D'EQUARISSEUSES A LAME INCLINABLE, A DES PRIX SURPRENANTS PAR RAPPORT A LA QUALITE!
- NEBEN DIE ANERKANNTRE REIHE VON STETON SC 400 GIBT ES HEUTE EINE NEUE REIHE VON FORMATKREISSÄGEN MIT SCHRÄGVERSTELLBAREM BLATT. DIE NEUE FORMATKREISSÄGEN SIND HOCHWERTIG UND HABEN ERSTAUNLICHEN PREISE!
- A LADO DE LA AFIRMADA GAMA DE STETON SC 400 PRESENTAMOS AHORA UNA NUEVA LINEA DE ESCUADRADORAS DE HOJA INCLINABLE, CON PRECIOS SORPRENDIENTES EN RELACION A LA QUALIDAD!

- Di serie: motore da 5,5 HP; incisore con motore indipendente e regolazione esterna micrometrica; carrello e profili in alluminio anodizzato; prolunghe piano posteriore ed in uscita; riga parallela ribaltabile, corsa 1300 mm, con accostamento rapido e regolazione micrometrica.
- Standard equipment: HP 5,5 motor; scoring saw with individual motor and outside micrometrical adjustment; anodized aluminium carriage and profiles; rear and outfeed table extensions; collapsible rip fence with 1300 mm stroke, with quick positioning and fine adjustment.
- Equipement standard: moteur 5,5 CV; inciseur avec moteur independant et réglage micrométrique extérieur; chariot et profils en aluminium anodisé; rallonges table arrière et en sortie; gude parallèle escamotable, course 1300 mm, avec rapprochement rapide et réglage micrométrique.
- Serienmässig: Motor HP 5.5; Vorritzer mit unabhängigem Motor und mikrometrische äussere Einstellung; Wagen und Profilen aus eloxiertem Aluminium; Verlängerung des hinteren Tisches und Ausgangstisches; kippbarer Parallelanschlag, Hub 1300mm, mit schneller Annäherung und mikrometrischer Einstellung.
- De serie: motor de 5,5 HP; incisor con motor independiente y regulacion externa micrometrica; carro y perfiles de aluminio anodizado; prolongacion mesa posterior y en salida; regla paralela volcable, recorrido 1300mm, con acercamiento rapido y regulacion micrometrica.

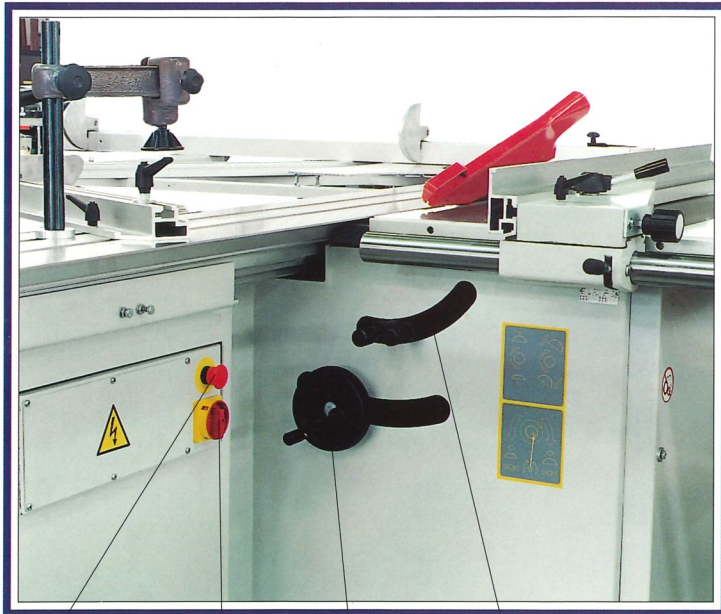
Valori di emissione rumore e polveri • *Noise and dust emission levels*  
Emission und Staubwert • *Niveaux d'émission bruit et poussière*  
Niveles de emision ruido y polvo

- Pressione acustica a carico (posto di lavoro)
- *Level acoustic pressure on charge (worker's spot)*
- Niveau de pression acoustique en travail (poste opérateur)
- *Arbeitsplatzbezo gens Emissionwert (bearbeitung)*
- Nivel de presion acustica en trabajo (puesto de trabajo)

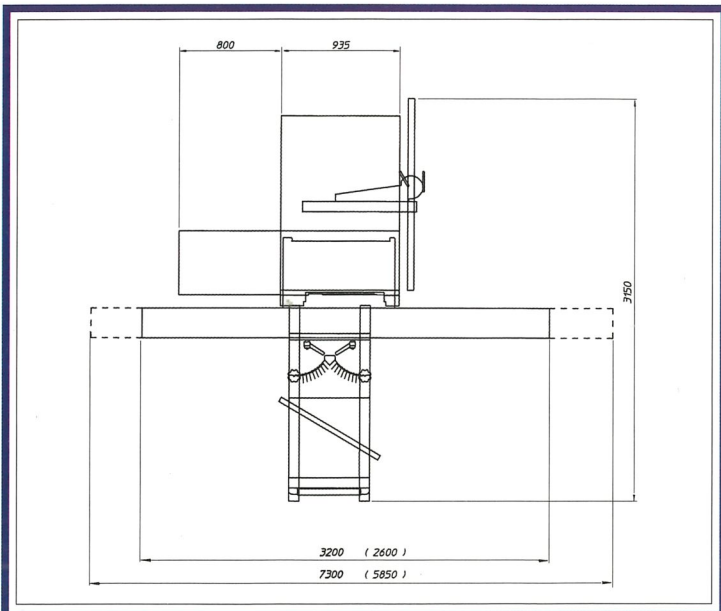
>> @  
87,6 dBA

- Emissione di polveri
- *Dust emission*
- Emission de poussière
- *Staubemissionsmessung*
- Emision de polvo

0,82 mg/m<sup>3</sup>



9 8 12 11

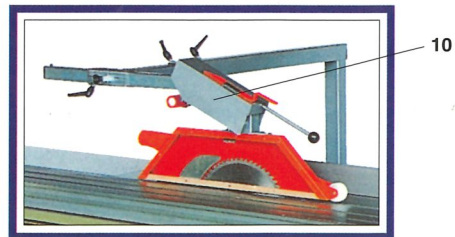


• Le squadratrici Natalia possono essere fornite nelle versioni a richiesta con diametro max lama da 320 mm e/o 3 velocità di rotazione (2700/4000/5000), con cambio a cinghia. Pure a richiesta sono motore maggiorato a 7,5 HP ed utensili. L'allestimento **ce** comprende: motore autofrenante; bocchetta di aspirazione sulla protezione lama; impianto elettrico a norme, con interruttore generale ("8"), pulsante posteriore di emergenza ("9") e sicurezza sul carter cambio lame. La versione opzionale con lama da 320 mm è dotata della protezione a ponte ("10"); la versione opzionale a 3 velocità è completa di visualizzatore elettronico della velocità.

• *Natalia can be supplied, on request, with a max. blade diameter of 320mm and/or 3 revolution speeds (2700/4000/5000), with belt change. Other options are motor uprated to 7,5 HP and tooling. ce equipment includes: brake motor; extraction hood on the blade guard; electrics complying with the regulations and with cutout switch ("8"), rear emergency pushbutton ("9") and safety switch on the blade change carter. The versions with 320 mm blade is equipped with a bridge guard ("10"); the versions with 3 blade speeds are complete with an electronic speed readout.*

• Le scies circulaires Natalia peuvent être équipées, sur demande, avec diamètre maxi. de la lame 320mm et/ou 3 vitesses de rotation (2700/4000/5000), avec change par courroie. En option sont aussi disponibles le moteur majoré à 7,5 CV et les outils. L'équipement **ce** comprend: moteur autofreinant; buse d'aspiration sur le protecteur lame; installation électrique à normes, avec interrupteur général ("8"), poussoir arrière d'arrêt d'urgence ("9") et dispositif de sécurité sur le carter remplacement lames. La version sur demande avec lame Ø 320 mm est équipée avec protecteur à pont ("10"); la version en option à 3 vitesses est complète avec visualisateur électronique de vitesse.

• *NATALIA sind verfuegbar, nach Anfrage, mit max. Blatt diameter von 320 mm und/oder 3 Drehgeschwindigkeiten (2700/4000/5000), mit Riemenwechsel. Auch verstaerkter Motor HP 7.5 und Werkzeuge sind nach Anfrage. ce Ausfuehrung enthaelt: Bremsmotor; Absaugstuetze auf Blattschutz; CE elektrische Anlage, mit Gesamtschalter ("8"), hinterer Notschalter ("9") und Sicherheit auf Blatt-Wechsel-Deckel. Die Ausfuehrung, nach Anfrage, mit einem 320 mm Blatt ist mit Brueckenschutz ausgestattet ("10"); die Ausfuehrung, nach Anfrage, mit 3 Geschwindigkeiten, ist mit elektronischer Drehzahlanzeige ausgestattet.*



- 11 • Regolazioni orizzontali e verticali dell'incisore
  - *Horizontal and vertical adjustments of the scorer*
  - Réglages horizontaux et verticaux de l'inciseur
  - *Waagerechte und senkrechte Einstellungen des Vorritzers*
  - Regulaciones horizontales y verticales del incisor
- 12 • Regolazione dell'altezza della lama
  - *Adjustment of the blade height*
  - Réglage de la hauteur de la lame
  - *Einstellung des Blatthöhe*
  - Regulacion de la altura de la hoja

• Las escuadradoras Natalia se pueden suministrar, bajo pedido, con diametro max. de la hoja 320mm y/o 3 velocidades de rotacion (2700/4000/5000), con cambio por correa. Bajo pedido estan tambien disponibles el motor de potencia aumentada a 7,5 HP y los utensilios. L'equipo **ce** comprende: motor autofrenante; cubre de aspiracion sobre la proteccion sierra; instalacion electrica segun normas, con interruptor general ("8"), pulsador posterior de emergencia ("9") y dispositivo de seguridad sobre el carter de cambio hojas. La version opcional con hoja Ø 320 mm esta equipada con proteccion de puente ("10"); la version opcional de 3 velocidades esta completa de visualizador electronico de la velocidad.

<b>CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • DATOS TECNICOS</b>	<b>U.M.</b>	<b>NATALIA 2600 (Cod. 478)</b>	<b>NATALIA 3200 (Cod. 479)</b>
Dimensioni del piano • <i>Table sizes</i> • Dimensions de la table • <i>Tischgröße</i> • Medidas de la mesa	mm	935x500 + 935x900 + 800x500	935x500 + 935x900 + 800x500
Dimensioni del carro • <i>Carriage sizes</i> • Dimensions du chariot • <i>Wagengröße</i> • Medidas del carro	mm	2600x300	3200x300
Squadratura utile • <i>Effective cutting length</i> • Longueur effective de sciage • <i>Nützliche Schnittlänge</i> • Largo efectivo de corte	mm	2600 (♥)	3200 (♥)
Corsa guida parallela • <i>Stroke of rip fence</i> • Course guide parallèle • <i>Parallel Führungslauf</i> • Recorrido de la guía paralela	mm	1300	1300
Diametro/foro lama principale • <i>Diameter/bore of main blade</i> • Diamètre/alesage de la lame principale • <i>Blatt Durchmesser/Bohrung</i> • Diametro/eje de la hoja	mm	300 / 30 (♣ max 320/30)	300 / 30 (♣ max 320/30)
Altezza max di taglio a 90° • <i>Max depth of cut at 90°</i> • Hauteur max. de coupe à 90° • <i>Max 90° Schnitthöhe</i> • Altura max de corte a 90°	mm	85 (Ø 300) 95 (Ø 320)	85 (Ø 300) 95 (Ø 320)
Altezza max di taglio a 45° • <i>Max depth of cut at 45°</i> • Hauteur max. de coupe à 45° • <i>Max 45° Schnitthöhe</i> • Altura max de corte a 45°	mm	60 (Ø 300) 67 (Ø 320)	60 (Ø 300) 67 (Ø 320)
Velocità lama • <i>Blade speed</i> • Vitesse de la lame • <i>Säge Geschwindigkeit</i> • Velocidad de la hoja	RPM	Standard: 4000 optional: 2800/5600	Standard: 4000 optional: 2800/5600
Motore lama • <i>Blade motor</i> • Moteur lame • <i>Blattmotor</i> • Motor de la hoja	kW	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)
Diametro/foro/velocità incisore • <i>Scoring saw diameter/bore/speed</i> • Diamètre/alesage/vitesse inciseur • <i>Ritzsäge Durchmesser//Bohrung /Geschwindigkeit</i> • Diametro/eje/velocidad del incisor	mm	Ø 120 / 20 (8500 RPM)	Ø 120 / 20 (8500 RPM)
Motore incisore • <i>Scoring saw motor</i> • Moteur inciseur • <i>Ritzsägemotor</i> • Motor incisor	kW	0,55 (HP 0,75)	0,55 (HP 0,75)
Superficie totale occupata • <i>Overall dimensions</i> • Encombrement • <i>Gesamtabmessungen</i> • Superficie ocupada	m	5,85x2,9	7,3x2,9
Dimensioni imballo • <i>Packing sizes</i> • Dimensions de l'emballage • <i>Verpackung Abmessungen</i> • Dimensiones del embalaje	cm	273x115x104	313x115x104
Peso netto/lordo • <i>Net/gross weight</i> • Poids net/brut • <i>Netto/bruttogewicht</i> • Peso neto/bruto	Kg	650 / 760	680 / 830

(♥): con incisore • *with scoring blade* • avec inciseur • *mit Ritzsäge* • con incisor

(♣): Per CE solo con protezione a pantografo opzionale • *For CE only with optional pantograph guard* • Pour Ce seulement avec protection à  
parallelogramme (en option) • *Fuer CE nur mit zubehore Parallelogramm Schuz* • Por CE solamente con proteccion de paralelograma, en  
opcion

Dati tecnici non impegnativi • *Technical data are not binding* • Les données techniques ne nous engagent en rien • *Technische daten nicht  
verbindlich* • Datos tecnicos sin compromiso

Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione • *Technical data and illustration not binding and may be altered during  
construction* • Les données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction • *Technische daten und Abbildungen  
sind nicht verbindlich und können während des Bau für Verpassungen verändert worden* • Datos tecnicos y ilustraciones sin compromiso



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY  
TEL. (059) 686771 - FAX (059) 681774  
E-mail internet: steton@steton.it  
www internet address: http://www.steton.it

